

1. Finalidad

Esta declaración del fabricante explica la aplicación de la directiva para aparatos a presión 97/23/CE (PED) relativa a las series y a sus componentes a presión a base de la guía VDMA (Asociación alemana de industrias mecánicas) „Documentación técnica para la evaluación completa de compresores de aire comprimido“.

2. Campo de aplicación

• Compresores de tornillo estacionarios con inyección de fluido (También con opción adicional SFC y T (Secador))	refrigerados por aire	SX, SM, SK, ASK, ASD, BSD, CSD, CSDX, Airtower, Aircenter.
	refrigerados por agua	BSD, CSD, CSDX.
• Compresores de tornillo móviles, refrige-rados por aire con inyección de fluido		M12E, M20, M26, M30, M34E, M36, M43, M 45, M46E, M50, M52, M57, M64, M80, M100, M121, M270.
• Compresores de pistón, refrigerados por aire		ECO, EPC, K, KC, KCC, KCD, KCCD, KCT, KCTM, KCCT, KT, N, Airbox, Classic, Diamant, Duplex, Premium.
• Secadores frigoríficos		TA, TB, TC, TD, TE, TF171, TAH, TBH, TCH, TU, ABT.
• Soplantes		BB, DB, EB, FB, HB.

3. Clasificación y valoración de los componentes mecánicos según la PED

Todos los componentes mecánicos a presión de las máquinas a.m. corresponden – con tal que presentes – referente a su producto de presión por volumen o de presión por diámetro nominal de la clasificación (valores límites) indicada en la tabla siguiente según el art. 3 de la directiva PED mientras los medios fluidos de refrigeración y los gases comprimidos Kaeser están clasificados en el grupo 2 según el art. 9 de la directiva PED.

Componente	PV máx. adm. [bar-l]	PDN máx. adm. [bar-mm]	Clasificación conforme a los art.3 y 9 de la directiva PED	Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicable
Recipiente	10.000		Excluido del campo de aplicación según el art.1, número 3.3	87/404/EEC, para recipientes así designados*
	200			
Tubería		3500	Excluido del campo de aplicación según el art.1, número 3.6	98/37/EEC y/o 73/23/EEC **
Equipo a presión	50	3500		
Equipo a presión con función de seguridad***			Categoría IV según apéndice II	97/23/CE
Bloque compresor****			Excluido del campo de aplicación según el art.1, número 3.10	no necesaria ninguna evaluación UE

* La pertinencia a la directiva 87/404/CEE se indica eventualmente por la documentación adjunta del recipiente. Los recipientes de este tipo están excluidos según el art. 1 párrafo 3.3 del campo de aplicación de la directiva PED.

** Todos los compresores están sujetos a la directiva 98/37/EG y/o a la directiva 73/23/CEE. Por lo tanto, todos los componentes a presión que estarían sujetos a lo sumo a la categoría 1 deben excluirse del campo de aplicación de la PED. Además esta exclusión está confirmada por la nota 3/13 para todos los componentes, con tal que sean componentes de un grupo de construcción, que por el campo de aplicación está sujeto a una de las directivas mencionadas en el art. 1 número 3.6.

*** Para los productos compresores de tornillo, compresores de pistón y soplantes.

**** El bloque compresor de los productos finales compresor de tornillo y compresor de pistón se tendrá que excluir, puesto que ha sido diseñado y construido prevalentemente según criterios diferentes de la carga de presión.

4. Evaluación de las series de construcción a base de la directiva PED

Todos los componentes mecánicos presión dentro de las series a.m. con excepción de la válvula de seguridad están excluidas del campo de aplicación de la PED según se indica en la tabla de arriba. Para el ensamblado de un compresor no se debe tomar en cuenta la categoría de los accesorios con función de seguridad según el art. 10 párrafo 2 b). En consecuencia, los productos arriba mencionados no representan un grupo de construcción en el sentido de la directiva PED. **Una declaración de conformidad según la directiva de aparatos a presión 97/23/CE para los productos arriba mencionados no está indicada.**

5. Indicación a directivas comunitarias aplicadas

La marcación CE de los grupos arriba mencionados no se refiere a la PED por las razones mencionadas, sino confirma la observación de las directivas europeas relevantes citadas en la declaración de conformidad adjunta, por ejemplo la directiva relativa a máquinas 98/37/CEE, la directiva de baja tensión 73/23/CEE y – en cuanto aplicable – la directiva relativa a depósitos a presión sencillos no calentables 87/404/CEE.

6. Montaje en unidades de aire comprimido

Puesto que las series arriba mencionadas no representan grupos constructivos en el sentido de la PED, su instalación en unidades o estaciones de aire comprimido no constituye un grupo constructivo nuevo en el sentido de la PED, si las demás componentes tampoco no están sometidas a la PED. Esta situación puede presentarse por ejemplo cuando se observa el valor límite PDN<=1000 bar*mm para la tubería de aire comprimido y los depósitos a presión sencillos no calentables son conformes a 87/404/CEE.

7. Declaración del fabricante

El proyecto, la fabricación y la verificación de las series arriba mencionadas y de los componentes a presión mecánicos contenidos se basa en una profunda experiencia de ingeniería. Los riesgos relativos a los componentes mecánicos a presión que se clasificarían según la directiva 97/23/CE en la categoría I, se toman en cuenta observando los requisitos de la directiva relativa a máquinas 98/37/CE o eventualmente a la directiva de baja tensión 73/23/CEE.

Dirección: KAESER Kompressoren GmbH
Carl-Kaeser-Str. 26
D-96450 Coburg
Fecha: 15.08.2005
Nombre: Thomas Kaeser
Posición: Gerente

Firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION DE CONFORMITE - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION DE CONFORMIDAD - KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG

Noi **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italia -dichiariamo sotto la nostra responsabilità che
Nous **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italie déclarons sous notre seule responsabilité que le reservoir
We **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italy declare under our sole responsibility that the air receiver
La empresa **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italia -declara,bajo su responsabilidad, que
Wir **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italien - erklären in alleiniger Verantwortung, daß der Behälter

Tipo	Capacità l	Pressione di esercizio	Temperatura di esercizio	Pressione di prova	N° di fabbrica
Type	Capacité l	Pression de service	Temperature de service:	Pression d'épreuve	N. serie
Type	Capacity l	Working pressure	Working temperature:	Hydrostatic test pressure	Serial No.
Modelo	Volumen	Presión de trabajo	Temperatura de trabajo:	Presión de prueba	N° de fabricación
Typ	Inhalt Ltr	Betriebsdruck bar	Betriebstemperatur:	Prüfüberdruck bar	Herstell-Nr.
25OK1	40 l	16 bar	-10°C + +120°C	24 bar	5462+5501

a cui si riferisce la presente dichiarazione, corrisponde ai seguenti documenti: Attestazione CE di tipo
auquel se réfère cette déclaration est conforme à le document suivant: Attestation d'examen CE de Type
to which this declaration relates is in conformity with the following document: EC Type-examination Certificate
al que se refiere la presente declaración, corresponde a los siguientes documentos : Certificación CE de tipo
auf dem sich diese Erklärung bezieht, mit dem folgendem Dokument übereinstimmt: EG - Baumuster

TBy 105/3-1 CE0036

Conformemente alla direttiva : CE87/404
conformément aux dispositions de la Directive : 87-404-CEE
following the provisions of Directive : 87/404/EEC
Conforme con la norma : CE87/404
gemäß den Bestimmungen der Richtlinie : 87/404/EWG.

San Pietro Mosezzo, 20/04/2007

AIR COM S.r.l.

AIR COM S.r.l.Via Dante Alighieri,8/10 28060 San Pietro Mosezzo -Novara- Italy



Armaturen- und Metallwerke Zöblitz GmbH

Betrieb mit HPO-Zulassung

Armaturen- und Metallwerke Zöblitz GmbH · Postfach 1108 · 09515 Zöblitz

Internet: www.armaturen-zoeblitz.de
E-mail: info@armaturen-zoeblitz.de



Hersteller- und Konformitätserklärung/Manufacturer's and conformity declaration/ Déclaration du fabricant et certificat de conformité/Dichiarazione del produttore e di conformità

Wir als Hersteller erklären, daß die nachfolgend aufgeführten Druckgeräte einem Konformitätsbewertungsverfahren nach der Richtlinie 97/23/EG Modul B und D unterzogen und zertifiziert wurden./

We as the manufacturers declare that the pressure devices stated below have been subjected to a conformity assessment procedure according to Directive 97/23/EC, modules B and D, and have been certified./

Nous certifions, en tant que fabricant, que les appareils sous pression mentionnés ci-dessous ont été soumis à un processus d'analyse de la conformité conformément à la directive 97/23/CE module B et D et ont été certifiés./

Noi come produttori dichiariamo con la presente che le apparecchiature a pressione elencate di seguito sono state sottoposte ad una procedura di valutazione della conformità e certificate secondo la direttiva 97/23UE Modulo B e D.

Beschreibung des Druckgerätes/Description of the pressure device/ Description de l'appareil/Descrizione dell'apparecchio a pressione:

Direkt wirkende federbelastete Sicherheitsventile (gem. Richtlinie 97/23/EG, „Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion“)/
*Direkt-action spring-loaded safety valves (pursuant to Directive 97/23/EC "Safety accessories")/*Soupapes de sécurité commandées par ressorts, à action directe (conformément à la directive 97/23/CE « Pièces d'équipement avec fonction de sécurité »)/*Valvole di sicurezza con effetto diretto caricate a molla (secondo la direttiva 97/23UE "Componenti di esecuzione con funzione di sicurezza")*

der Typen / of types
des types / dei modelli

SVW 8, SVWN 8, SVWC 8,
SVW 10, SVWN 10, SVWC 10
SVW 15, SVWN 15, SVWC 15

Zertifikat-Nr./Certificate no./
N° de certificat /N. certificato:

BB-FDB-MAN 00/05/7699115/002
DGR-0036-QS-176-02

Benannte Stelle/Office named/
Organisme mentionné/Organismo notificato:

TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb GmbH Mannheim

Zum Zeichen der Konformität sind diese Erzeugnisse gemäß Druckgeräterichtlinie 97/23/EG mit der Kennnummer wie dargestellt versehen:/ *As a sign of conformity, these products have been provided with the identification number as shown below pursuant to Pressure Device Directive 97/23/EC:/* Pour caractériser la conformité, ces produits ont été pourvus du numéro caractéristique suivant conformément à la directive sur les appareils sous pression 97/23/EG :/ *Come contrassegno della conformità questi prodotti sono provvisti secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione 97/23/UE con il numero di riconoscimento:*

CE 0036

Unterzeichnungsbefugnis für Erklärungen, Atteste und Bescheinigungen/Signing powers for declarations, certifications and certificates/Droit de signature pour les certificats, attestations et déclarations/Diritto di firma per dichiarazioni, attestati e certificazioni:

Herr Dipl.-Ing. (FH) Harald Krellner

Werkssachverständiger und Beauftragter für QS/factory expert and QA representative/Expert de l'usine et responsable du département qualité/Perito di fabbrica e responsabile per QS

Herr Dipl.-Ing. Frank Riedel

i. V. Werkssachverständiger und i. V. Beauftragter für QS/pp. factory expert and pp. QA representative/Expert adjoint de l'usine et responsable adjoint du département qualité/Vice perito di fabbrica e vice responsabile per QS

Zöblitz, den 01.05.2005

Bohner

Geschäftsführer
Managing Director/Directeur/Amministratore

Geschäftsführer
Dipl.-Ingenieur
Karl-Heinz Börner

Bahnhofstraße 16
09517 Zöblitz

Telefon
03 73 63 / 4 80-0
Telefax
03 73 63 / 4 80-90

Bankverbindungen:
Volksbank Mittleres Erzgebirge eG
Konto-Nr. 108 501 529
BLZ 870 690 75
IBAN: DE38 8706 9075 0108 5015 29
BIC: GENODEF1MBG

Sparkasse Mittleres Erzgebirge
Konto-Nr. 3 127.000 617
BLZ 870 530 00
IBAN: DE06 8705 3000 3127 0006 17
BIC: SOLADES1SME

Handelsregister
AG Chemnitz
HRB 10361
Ust.-IdNr. DE 811 655 531
St.-Nr.: 3228/105/00216



Bescheinigung Certificate

über die Zuerkennung eines Bauteil-
kennzeichens für

for the grant of a type-test approval
mark in respect of

Sicherheitsventile

Aufgrund einer Bauteilprüfung -
Prüfbericht des

In virtue of a type-test -
test report by

**TÜV Rheinland vom 04.08.1993, 11.10.1996, 28.11.1997, 04.12.2000, 22.09.2004
und des TÜV SÜD vom 22.11.2005**

wird dem Antragsteller, der Firma

the applicant, the company

**Armaturen- und Metallwerke Zöblitz GmbH
Bahnhofstraße 16, 09517 Zöblitz**

zuerkannt das Bauteilkennzeichen-Nr.

is granted the type-test approval mark No.

TÜV . SV . 05-882 . d_o . D/G . α_w . p

für für

direkt wirkendes Sicherheitsventil, federbelastet

Typ type

SVW (N/C) 8; SVW (N/C) 10; SVW (N/C) 15

Die Zuerkennung erfolgt in Anwendung der

The adjudication is made pursuant to

AD 2000-Merkblatt A 2 und VdTÜV-Merkblatt Sicherheitsventil 100

Sie ist bis zum **30.11.2010**
befristet und kann widerrufen werden.

It expires on **2010-11-30**
and is revocable.

Die Bescheinigung vom **18.11.2004**
wird hierdurch ersetzt.

The certificate dated **2004-11-18**
is replaced herewith.

Hinweis: Der Hersteller oder Importeur ist ver-
pflichtet, den zuständigen Sachverständigen zu
beauftragten, Armaturen aus der laufenden Ferti-
gung auf Übereinstimmung mit dem Baumuster
einmal jährlich stichprobenweise zu überprüfen.

Note: The manufacturer or importer is obliged
to the competent Authorized Inspector to conduct
a random check on the accessories concerning
identity to the type once a year. The accessories
have to be taken from the current production.

Berlin, 7. Dezember 2005

Blo/Wei 3.19.3

Verband der
Technischen Überwachungs-Vereine e.V.
Geschäftsbereich Anlagentechnik,
Arbeitswelt, Systemsicherheit
- Zertifizierungen und Registrierungen -

Blohm



Declaración de Conformidad

**KAESER
KOMPRESSOREN**

Indicaciones para la máquina/grupo de construcción:

Descripción: compresor para Obra Pública accionado por un motor de combustión
Modelo: M 80 Potencia instalada: 58,2 kW
Ref.-Nº: 1.9080.0 Serie-Nº: 1021

Normas aplicadas CE

98/37/CE Directiva relativa a máquinas
87/404/CEE Directiva relativa a depósitos a presión sencillos no calentables
89/336/CEE Directiva relativa a la compatibilidad electromagnética ¹⁾
2000/14/CE: Directiva relativa a emisiones de ruidos perjudiciales para el medio ambiente por aparatos y máquinas previstos para ser accionados al aire libre

Normas aplicadas

DIN EN 1012-1: 1996-07 DIN EN 55014-1: 2003-09 ¹⁾
DIN EN ISO 12100-1: 2004-04 DIN EN 61000-6-2: 2002-08 ¹⁾
DIN EN ISO 12100-2: 2004-04
DIN EN 294: 1992-08 ¹⁾ para la opción "generador"

Procedimiento de evaluación de la conformidad

98/37/CE: según apéndice II A
2000/14/CE: Control interno de la producción con la evaluación de la documentación técnica y verificación regular según el apéndice VI de la directiva

Institución para el procedimiento de evaluación de la conformidad para 2000/14/CE

TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb GmbH
Westendstr. 199
D-80686 München

Prototipo CE

Certificado-nº: OR/2529/II/06

Nivel de potencia acústica según 2000/14/CE e ISO 3744

medido: 96 dB(A)
garantizado: 99 dB(A)

La máquina corresponde, en la versión suministrada por nosotros, a las directivas y normas conforme a los procedimientos de evaluación de la conformidad especificadas.

La versión de la máquina no pertenece a las disposiciones de la directiva de aparatos de presión 97/23/CEE, ver la Declaración del Fabricante separada. El fabricante tiene la documentación técnica según la directiva 2000/14/CE en su poder.

Coburg
Lugar

22.01.2007
Fecha


Gerencia

KAESER KOMPRESSOREN GmbH
Sitz: Carl-Kaeser-Str. 26, D-96450 Coburg

Tel.: +49-9561-640 0
Fax: +49-9561-640 130

Geschäftsführung Dipl.-Ing. Carl Kaeser, Dipl.-Wl.-Ing. Thomas Kaeser
RG Coburg B 292
UST-IdNr.: DE 132460321

n:\tdoku\ce-erklärungen\k_2005-12\k003\k003_s.doc